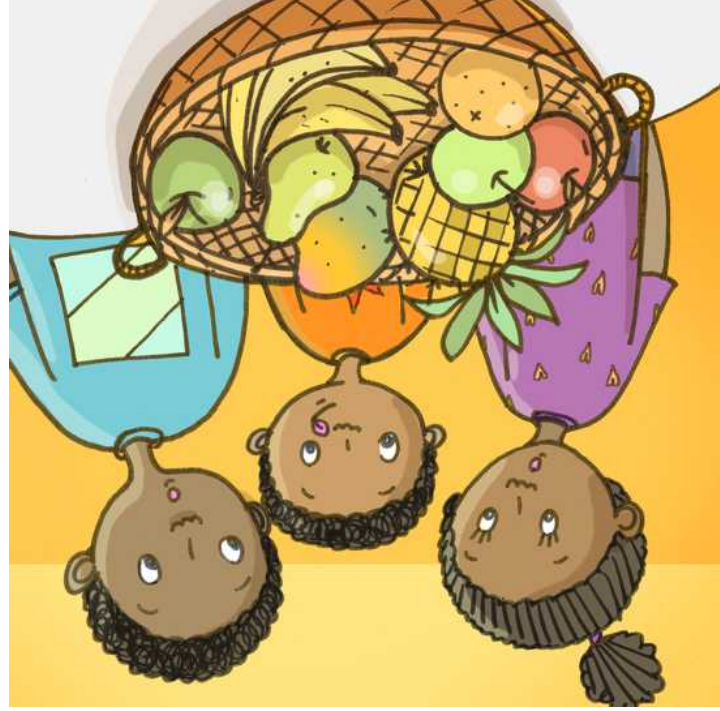


Punishment

تنبيه



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pietersen

📖 Marzieh Mohammadian Haghighi

🗨️ Persian / English

📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تنبيه / Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



پک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

...

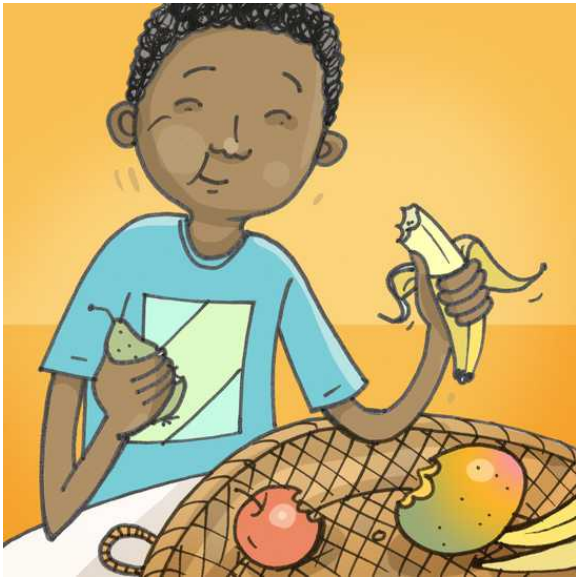
One day, mama got a lot of fruit.

"When can we have some fruit?" we ask. "We will eat the fruit tonight," says mama.

...

ما ئېستېئىم "كىمى مېشوا ئېم خېم يا مېو نېجورېم؟" مائىم ئىر
 خىواب كېت: "ئامشې مېو خىواھىم خورى." خىواب كېت





بَرادَرَم رَحِيم پُرخور اَست. او از هَمه ي ميوه ها چشيد. و
مقدار زيادي از ميوه ها را خورد.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the
fruit. He eats a lot of it.



دَر آخِر رَحِيم از ما عذرخواهي كَرَد. و اين قول را داد: "مَن ديگر
هيچوقت اينقدر پُرخوري نخواستم كَرَد." و ما هم حَرَفش را باور
كَرديم.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be
so greedy again," he promises. And we all
believe him.

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

...

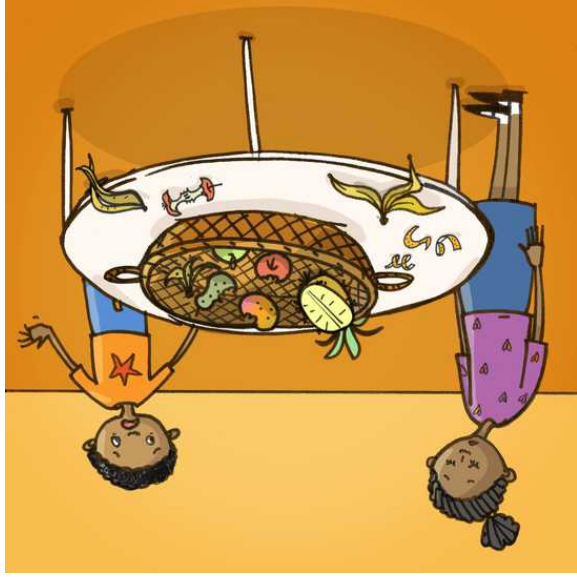
امادر می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه ها رحیم را تنبیه کردند



"Look at what Rahim did!" shouts my little brother. "Rahim is naughty and selfish," I say.

...

برادر کوچکم فریاد زد: "ببینند رحیم چه کاری کرده! من هم گفتم رحیم سرکش و خودخواه است."





مادر آذ دسآ رآهم عصبانی شد.

...

Mother is angry with Rahim.



رآهم آرام زمزمه می کرد. "شکم خیلی پیچ می خورد."

...

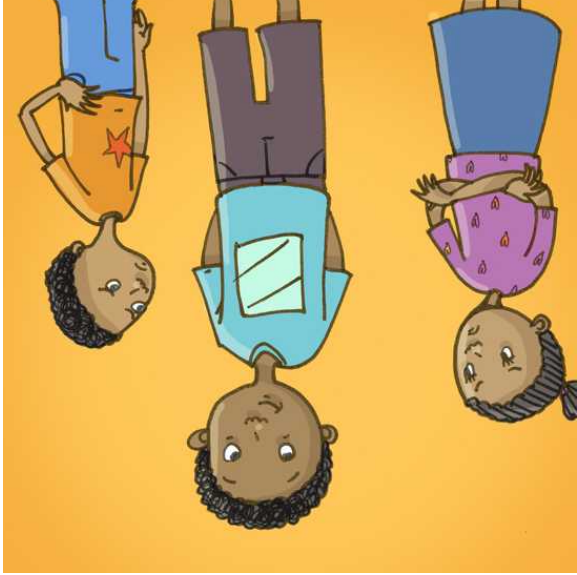
"My tummy is so sore," whispers Rahim.



رحيم داشت احساس مريضى مي كرد.

...

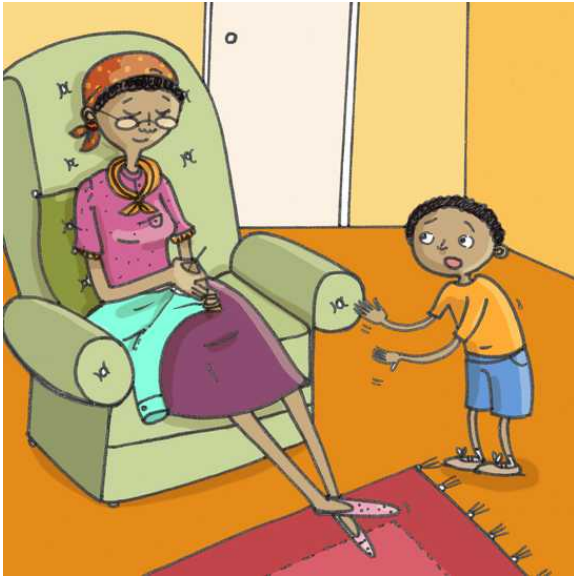
Rahim starts to feel sick.



...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.

ما هم از دستش عصباني شديد. ولي رحيم اصلا متاسف نشد.



بَرادَرِ كوچَكِ پُرسيد: "نمي خواهي رَحيم را تَنبيه كُني؟"

...

"Aren't you going to punish Rahim?" asks little brother.



مادر به رحيم تَذَكُر داد، "به زودي از اين كارت پَشيمان خواهي شُد."

...

"Rahim, soon you will be sorry," warns mama.